

THE GENERAL CLAUSES ACT
No. III of 1308 F.

Sections.

Preamble.

PRELIMINARY.

1. Short title, extent and commencement.

GENERAL DEFINITIONS.

2. Definitions.

- (1) Act.
(2) Part.
(3) Chapter.
(4) Section.
(5) Sub-Section.
(6) Schedule.
(7) Mamalik-e-Mahrusa-Sarkar-e-Ali (H. E. H. the Nizam's Dominion).
(7a) Balda.

قانون تعمیم و اطلاق قوانین

نشان ۳ سنه ۱۳۰۸

دفعه
مبتدئ

مراتب ابتدائی

۱ مختصر نام و دست مقامی و تاریخ نفاذ

عام تعریفات

- ۲ تعریفات -
(۱) قانون -
(۲) حصہ -
(۳) باب -
(۴) دفعہ -
(۵) ضمن -
(۶) ضمیمہ -
(۷) مالک محروسہ سرکار عالی -
(۷ا) بلدہ -

- (8) District.
(9) Sarkar.
(10) Principal Revenue Department.
(11) Local Authority.
(12) Taluqdar.
(13) District Court.
(14) Magistrate.
(15) Jarida.
(16) Notification.
(16a) Order.
(17) Rule.
(17a) Government Servant.
(17b) Act of a Government servant.
(18) Order of Government servant
(19) Power.
(19a) Property.
(20) Immovable property.
(21) Movable property.
(21a) Goods.
(22) Rupee.
(23) Writing.
(24) Signature.
(25) Document.

- (۸) ضلع -
(۹) سرکار -
(۱۰) علی محکمہ مال -
(۱۱) مجلس مقامی -
(۱۲) تعلقہ دار -
(۱۳) عدالت ضلع -
(۱۴) ناظم فوجداری -
(۱۵) جریدہ -
(۱۶) ایشیوار -
(۱۶) الف حکم -
(۱۷) قاعدہ -
(۱۷) الف) ملازم سرکاری -
(۱۷) ب) سرکاری ملازم کے فعل -
(۱۸) حکم ملازم سرکاری -
(۱۹) اجہتیار -
(۱۹) الف) جائداد -
(۲۰) جائداد غیر منقولہ -
(۲۱) جائداد منقولہ -
(۲۱) الف) مال -
(۲۲) روپیہ -
(۲۳) تحریر -
(۲۴) دستخط -
(۲۵) دستاویز -

- (25a) Valuable security.
(25b) Bond.
(26) Will.
(26a) Registered.
(27) Oath.
(28) Affidavit.
(29) Act.
(30) Offence.
(31) Abet.
(32) Illegal.
(33) Legally bound to do.
(34) Injury.
(35) Public Nuisance.
(36) An act to be done in good faith.
(37) Imprisonment.
(38) Month.
(39) Year.
(40) Singular and plural.
(41) Masculine and Feminine.
(42) Public.
(43) Person.
(43a) Minor.

- (۲۵) الف، کفالت المال -
(۲۵) ب، تمک -
(۲۶) وصیت نامہ -
(۲۶) الف، رجسٹری شدہ -
(۲۷) حلف -
(۲۸) بیان حلفی -
(۲۹) فعل -
(۳۰) جرم -
(۳۱) اعانت -
(۳۲) خلاف قانون -
(۳۳) امر کا کرنا قانوناً واجب -
(۳۴) مضررت -
(۳۵) امر باعث تکلیف عام -
(۳۶) نیک نیتی کے فعل کا کیا جانا -
(۳۷) قید -
(۳۸) مہینہ -
(۳۹) سال -
(۴۰) واحد و جمع -
(۴۱) مذکر و مؤنث -
(۴۲) عامہ -
(۴۳) شخص -
(۴۳) الف، نابالغ -

(44) Father.

(45) Son.

(45a) Cattle.

(46) Vessel.

2.A. SARFEKHAS AREA AND
SARFEKHAS SERVANTS
SHALL BE DEEMED TO BE
OF GOVERNMENT.

APPLICATION OF ACTS.

3.

4. Construction of references to
repealed enactments.

5. Commencement and termina-
tion of time.

6. Computation of time.

7. Measurement of distances.

8. Duty to be taken *pro rata* in
enactment.

POWERS AND FUNCTIONARIES.

9. Powers conferred shall be
exercisable from time to time.

10. Power to appoint includes
power to appoint *ex-officio*.

11. Exercise of powers in case of
transfer from one office to
another.

(۴۴) باپ -

(۴۵) بیٹا -

(۴۵ا) مویشی -

(۴۶) مرکب آری -

۲ الف - علاقہ صرف خاص و ملازمان صرف خاص

سرکاری مقصود ہوں گے -

اطلاق قوانین

۳ -

۴ تعبیر منسوخ شدہ قوانین کے حوالوں کا -

۵ آغاز و اختتام مدت -

۶ وقت کا شمار -

۷ فاصلوں کی پیمائش -

۸ قوانین میں محمولہ حساب سدی سمجھا جائے -

اختیارات و عہدداران

۹ اختیارات جو عطا ہوئے ہوں وہ تمام وقتاً

قابل تفاق ہوں گے -

۱۰ اختیار تقریر میں اختیار تقریر بہ اختیار

عہدہ داخل ہے -

۱۱ ایک عہدہ سے دوسرے عہدہ پر منتقل ہونے

کی صورت میں اختیارات عمل میں لانا -

12. Power to appoint includes Power to suspend or dismiss.
13. Substitution of functionaries
14. Successors.

PROVISIONS AS TO ORDERS
AND RULES UNDER EN-
ACTMENT.

15. Power to make rules, etc., in-
cludes power to add, to vary
or rescind them.
16. Making and issuing of rules,
etc., between passing and en-
forcement of enactment.
17. Provisions to make rules, etc.,
after previous publication.
18. Construction of orders, etc.,
issued under enactments.
19. Continuation of rules etc.,
issued under enactments re-
pealed.

MISCELLANEOUS.

20. Recovery of fines.

۱۲. تقرر کے اختیار میں سطل یا موقوف کرنے
کا اختیار داخل ہے۔

۱۳. عہدہ داروں کی جگہ دوسروں کا نام لگانا
۱۴. جانشین۔

احکام نسبتاً ان احکام اور قواعد کے

جو اذروئے قوانین مرتب کئے جائیں

۱۵. قواعد وغیرہ مرتب کرنے کے اختیار میں
ان میں اضافہ یا تبدیل یا منسوخ کرنے کا
اختیار شامل ہے۔

۱۶. قواعد وغیرہ کا وضع کر کے جاری کرنا
مابین منظور ہونے اور نافذ ہونے
قوانین کے۔

۱۷. احکام متعلق مرتب کرنے قواعد وغیرہ
کے بعد اس کے کہ وہ پیشتر شائع کئے جائیں۔

۱۸. تعبیر احکام وغیرہ کی جو قوانین کی رو سے
جاری کئے جائیں۔

۱۹. ان قواعد وغیرہ کا قائم رہنا جو منسوخ شدہ
قوانین کی رو سے جاری ہوئے ہوں۔

متفرقات

۲۰. جرمانوں کا وصول کیا جانا۔

21. Provision as to offences Punishable under two or more enactments.
22. Citation of enactments.
23. Appeal against orders of punishment.
24. Omitted.

۲۱ احکام نسبت ان جرائم کے جو دو یا

زیادہ قوانین کے بموجب قابل

محسنا ہوں۔

۲۲ ذکر قوانین کا۔

۲۳ احکام سزا کا امر انفس۔

Vertical line of text, possibly a page number or separator.

(Translation)

**THE GENERAL CLAUSES
ACT.**

No. III of 1308 F.

(Received the assent of H. E. the
Madarul Moham on 14th Isfandar
1308 Fasli).

Whereas it is expedient to have
brevity in the text used
in the laws made by the
Legislative Council H. H. The Nizam's
Dominions, and to make certain provi-
sions for the construction and applica-
tion thereof;

It is hereby enacted as follows:—

PRELIMINARY.

1. This Act may be called "The
General Clauses Act" and
shall come into force at-
once* in the whole of H.H.
The Nizam's Dominions.
- Short title,
extent and
commence-
ment.

GENERAL DEFINITIONS.

2. In this Act, and in all laws
made by the Legislative
Council of H. H. The
Nizam's Dominions, unless there is
- Definition.

*Published in the Jarida dated 28th Isfandar,
1308 F.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین

نشان (۳) ۱۳۰۸

(جناب نواب مدارالمہام سرکار عالی نے بتاریخ

۱۴ مارچ ۱۳۰۸ھ سنہ ۱۳۰۸ھ منظور فرمایا)

متممید۔ اہرگاہ یہ امر قرین مصلحت ہے کہ عبادت
مستقلہ قوانین مرتبہ مجلس وضع قوانین عمائدک محدودہ
سرکار عالی میں اختصار ہو اور ان قوانین کا تعبیر و اطلاق
کے متعلق بعض احکام صادر کئے جائیں۔ لہذا
حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

مراتب ابتدائی

مختصر نام دوست مقامی و تاریخ نفاذ اور آغاز۔ یہ
قانون بنام "قانون تعبیر و اطلاق قوانین" موسوم
ہو سکے گا اور تمام عمائدک محدودہ سرکار عالی میں
فی الفور نافذ ہوگا۔

عام تعریفات

تعریفات و فصل۔ قانون ندر میں اور

س۔ جریدہ اعلامیہ نمبر ۲۸ مارچ سنہ ۱۳۰۸ھ میں شائع ہوا۔

(Translation)

anything repugnant in the subject or context,—

(1) the word “Act” and the words denoting code shall mean the Act for the time being in force;

(2) the word “Part” when used with respect to any Act shall mean a part of the Act in which the word is used;

(3) the word “Chapter” when used with respect to any Act shall mean a chapter of the Act in which the word is used;

(4) the word “Section” when used with respect to any Act shall mean a section of the Act in which the word is used;

(5) the word “Sub-section” when used with respect to any section shall mean a sub-section of the section in which the word is used;

(6) the word “schedule” shall mean a Schedule to the Act in which the word is used;

(7) the words “Mamalik-e-Mahrusa Sarkar-e-Ali” (i. e. His Highness the Nizam’s Dominions) shall mean the whole of the territory which is or may hereafter come under the suzerainty

قانون تعبیر و اطلاق قوانین نشان در ۳۱۳۲

کل قوانین مرتبہ مجلس وضع قوانین ممالک محروسہ سرکار عالی میں بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق و عبارت اس کے خلاف ہو۔

قانون | (۱)۔ لفظ “قانون” اور ان الفاظ سے جو کسی مجموعہ قانون پر دلالت کرتے ہوں قانون نافذ الوقت سے مراد ہوں گی۔

حصہ۔ | (۲)۔ لفظ “حصہ” سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کا حصہ مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

باب | (۳)۔ لفظ “باب” سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کا باب مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

دفعہ | (۴)۔ لفظ “دفعہ” سے جب وہ کسی قانون کے متعلق استعمال کیا جائے اس قانون کی دفعہ مراد ہوگی جس میں لفظ مذکور استعمال ہو۔

ضمن | (۵)۔ لفظ “ضمن” سے جب وہ کسی دفعہ کے متعلق استعمال کیا جائے۔ اس دفعہ کا ضمن مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

ضمیمہ | (۶)۔ لفظ “ضمیمہ” سے اس قانون کا ضمیمہ مراد ہوگا جس میں لفظ مذکور استعمال ہوا ہو۔

ممالک محروسہ سرکار عالی | (۷)۔ الفاظ “ممالک محروسہ سرکار عالی” سے وہ تمام تہذیب و تمدن جو بندگانِ اعلیٰ حضرت مدظلہ العالی کے قبضہ اقتدار میں آئے یا آئندہ

of H. H. the Nizam, except the areas as H. H. the Nizam may exempt for the purposes of all laws or of any particular Act. For the words "Mamalik-e-Asafia" or "Sarkar-e-Asafia" wherever used in the Acts made by the Legislative Council the words "Mamalik-e-Mahrusa Sarkar-e-Ali" (H.E.H. the Nizam's Dominions) or "Sarkar-e-Ali" (the Government) shall be substituted;

آئے بجز ان قطعات کے جن کو بندگان اعلیٰ حضرت مدظلہ العالی عام قوانین یا کسی خاص قانون کے انحراف کے لحاظ سے مستثنیٰ فرمائیں۔ تو ان میں جو مجلس وضع قوانین سے منظور ہو چکے ہیں ان میں جہاں الفاظ "مملکت آصفیہ" یا "سرکار آصفیہ" استعمال کئے گئے ہیں ان کے بجائے "ممالک محروسہ سرکار عالی" یا "سرکار عالی" قائم کئے جائیں گے۔

*(7-A) the word "Balda" shall mean the city of Hyderabad and shall also include suburbs;

بلدہ - (۷) لفظ "بلدہ" سے مراد شہر حیدرآباد ہوگا اور بیرون بلدہ بھی اس میں داخل ہوگا۔

(8) the word "district" shall also extend to the city and suburbs as well as to the [Amaldari of Sirpur-Tandur;] and the Board of Revenue, or any authority whom the Government may appoint shall exercise the powers of a District Taluqdar for the city and suburbs;

ضلع - (۸) لفظ "ضلع" بلدہ اور بیرون بلدہ پر اور عدادی سسرپور تانڈور پر بھی حاوی ہوگا۔ اور بلدہ اور بیرون بلدہ کے لئے مجلس مالگنڈاری یا کوئی اور حاکم جسے سرکار عالی مسترد فرمائیں تعلقہ دار ضلع کے اختیارات استعمال کریگا۔

**[(9) the words †"Sarkar-e-Ali" shall mean the Prime Minister. In all Acts made by the Legislative Council the words "Sarkar-e-Ali" shall be substituted for the words "Madar-ul-Moham Sarkar-e-Ali" or the word "Sarkar";]

سرکار - (۹) الفاظ "سرکار عالی" سے صدر اعظم مراد ہے۔ جبکہ قوانین نافذہ مجلس وضع قوانین میں بجائے الفاظ "مدارالمہام سرکار عالی" یا لفظ "سرکار" الفاظ "سرکار عالی" قائم کئے جائیں۔

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

**As amended by Act No. XV of 1329 F.

†See Act No. XVIII of 1950.

۱۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۶ ضمیمہ
۲۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۵ ضمیمہ
۳۔ نوٹ ملاحظہ ہونے لگا قانون نشان ۸، ۱۹۵۰ء (نومبر ۱۹۵۰ء)

(Translation)

(10) "Principal Revenue Department" shall mean the Board of Revenue, or the department vested with powers of the Board of Revenue, in reference to which the words "Principal Revenue Department" are used;

(11) the words "Local Authority" shall mean a municipal committee, local fund committee, or such other committee which may be entitled to expend and control any local income according to law;

(12) the word "Talukdar" shall mean the officer in charge of the administration of the Revenue Department of a district; and in the * [Amaldari of Sirpur-Tandur, the Amaldar, Sirpur-Tandur shall be deemed to be the Talukdar;]

(13) "District Court" shall mean the principal Court of original jurisdiction in a district;

(14) the word "Magistrate" shall include every person exercising all or any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure but shall not include the judges of the

قانون تعبیر و اطلاق قوانین نشان (۳) مشتمل ہے

اعلیٰ محکمہ مال - (۱۰) - اعلیٰ محکمہ مال سے مراد مجلس مالگنڈاری یا اس محکمہ سے ہوگی جس کو مجلس مالگنڈاری کے وہ اختیارات عطا کئے گئے ہوں جن کے ذکر میں لفظ "اعلیٰ محکمہ مال" کا استعمال کیا گیا ہو۔

مجلس مقامی - (۱۱) - الفاظ "مجلس مقامی" سے مراد مجلس صفائی یا مجلس لوکل فٹنڈیا اور ایسی مجلس سے ہوگی جس کو از روئے قانون کسی مقامی آمدنی کے خرچ و نگرانی کا اختیار ہو۔

تعلقدار (۱۲) - لفظ "تعلقدار" سے وہ عہدہ دار مراد ہوگا جس کے اہتمام میں کسی ضلع کے صیفہ مال کا انتظام ہو۔ اور عملدار سرپور تانڈور کے لئے عملدار سرپور تانڈور تعلقدار تصور ہوگا۔

عدالت ضلع - (۱۳) - "عدالت ضلع" سے مراد اس اعلیٰ عدالت سے ہوگی جس کو کسی ضلع میں مقدمات ابتدائی کی سماعت کا اختیار ہو۔

ناظم فوجداری (۱۴) - الفاظ "ناظم فوجداری" میں ہر ایسا شخص داخل ہوگا جو بموجب مجموعہ ضابطہ فوجداری کے کل یا بعض اختیارات ناظم فوجداری کے عمل میں لاتا ہو لیکن ارکان مجلس عالیہ عدالت

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

سے۔ یہ سب بموجب قوانین نشان ۶ مشتمل ہے

(Translation)

High Court or the Judges of Divisional Courts;

(15) the word "Jarida" shall mean the Jarida notified by the Government which is published under the order of the Government;

(16) the word "Notification" shall mean a notification published in the Jarida by a lawful order;

*(16-A) the word "Order" shall mean an order given by a Government servant in exercise of any power vested in him by law;

(17) the word "Rule" shall mean a rule made in accordance with the power conferred by any law;

*(17-A) the words "Government Servant" shall include every person who receives a monthly pay or remuneration from the Government, or who receives any wages for Government work, or who does any Government work without wages;

*As amended by Sec. 2 of Act No. VI of 1310 F.

† As amended by Act No. XV of 1329 F.

قانون تعمیر و اصلاح قوانین نشان و سہ مستندات

نظماً عدالت سمیت اس میں داخل نہ ہوں گے۔

جسریہ۔۔ (۱۵)۔ لفظ "جسریہ" سے جسریہ اعلامیہ سرکاری مراد ہوگی جو زیر حکم سرکاری شائع ہوتا ہو۔

اشتہار (۱۶)۔ لفظ "اشتہار" سے ایسا اشتہار مراد ہوگا جو از روئے حکم جائز جسریہ میں شائع ہوا ہو۔

حکم۔ (۱۶)۔ لفظ "حکم" سے ایسا حکم مراد ہوگا جو کوئی سرکاری ملازم کسی ایسے اختیار کے استعمال میں دے جو اس کو قانوناً حاصل ہو۔

قاعدہ (۱۷)۔ لفظ "قاعدہ" سے ایسا قاعدہ مراد ہوگا جو ایسے اختیار کے رد سے مرتبہ کیا گیا ہو جو کسی قانون سے عطا ہوا ہو۔

ملازم سرکاری (الفصل)۔ الفاظ "ملازم سرکاری" میں ہر شخص داخل ہے جو سرکاری سے ماہوار یا حق المحنت پاتا ہو یا جس کو کسی کار سرکاری کے معاوضہ میں اجرت ملتی ہو نہ یا جو کوئی کار سرکاری بلا اجرت کرتا ہو۔

۱۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۱۵ سہ ۱۳۲۵

۲۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ نمونہ ۵ قانون نشان ۶ سہ ۱۳۱۰

۳۔ ترمیم بموجب دفعہ ۲ قانون نشان ۶ سہ ۱۳۱۰

(Translation)

Explanation (1). Railway employees, members and servants of municipal committees shall also be considered as Government servants;

تشریح - (۱)۔ ملازمان ریلوے اور ارکان و ملازمان مجالس صفا فی بھی ملازم سرکاری تصور ہوں گے۔

Explanation (2). Wherever the expression "Government Servant" occurs, it applies to every person who is virtually holding the office of a Government servant, whatever defect there might be in his right to hold that post;

تشریح - (۲)۔ ہر مقام پر جہاں سرکاری ملازم کا لفظ آیا ہے اس کا اطلاق ہر شخص پر ہے جو کسی سرکاری ملازم کے عہدہ پر فی الواقع قائم ہو گا اس شخص کے اس عہدہ پر قائم ہونے کے استحقاق میں کیسا ہی تقم ہو۔

‡[(17-B) the words "Act of a Government" shall mean an act which he may do in the official capacity ;]

سرکاری ملازم کے فعل (۱۷ ب)۔ الفاظ "سرکاری ملازم کے فعل" سے مراد ایسے فعل سے ہوگی جو عہدہ کے عہدہ کے کرے۔

(18) the words "Order of a Government servant" shall mean only the order made by a Government servant in the exercise of his official powers virtually vested in him or which he believes in good faith to vest in him and has not been cancelled by any other order;

حکم ملازم سرکاری (۱۸)۔ الفاظ "حکم ملازم سرکاری" سے مراد صرف اس حکم سے ہوگی جو کسی ملازم سرکاری نے اپنے اختیارات ملازمت کے استعمال میں دیا ہو جو اس کو فی الحقیقت حاصل ہوں یا جو وہ حیکت نتی سے باور کرتا ہو کہ اسے حاصل ہیں اور جو اور کسی حکم کے رد سے منسوخ نہ ہوا ہو۔

(19) the word "power" means a legal power;

اختیار - (۱۹)۔ لفظ "اختیار" سے قانوناً اختیار مراد ہے۔

‡[(19-A) the word "property" shall extend to both immovable and movable ;]

جائداد (۱۹ ا)۔ لفظ "جائداد" غیر منقولہ اور منقولہ دونوں پر حاوی ہوگا۔

(20) the words "immovable property" shall include land, rights of benefits arising out of land and all things

جائداد غیر منقولہ - (۲۰)۔ الفاظ "جائداد غیر منقولہ" میں ارضی اور حقوق استفادہ ارضی اور وہ کل اشیاء

‡As amended by Act No. VI of 1310 Fasli.

(Translation)

attached to the earth, or permanently fastened to any thing attached to the earth so long as it is thus attached or fastened;

(21) the words "movable property" shall mean property of every description other than immovable property;

*[(21-A) the word "goods" shall not extend to immovable property;]

(23) the word "writing" the expressions including the word "writing" shall include impression of every kind and every mode by which words are represented on any material substance;

(24) the word "signature" and the expressions including the word signature shall, when used with respect to any person who is unable to write his name, include the mark of his seal, or any other "mark";

(25) the word "document" shall include any matter recorded in writing by such means as are intended to

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

داخل ہوں گی جو زمین سے ملصق ہوں یا ایسی شے کے ساتھ دائمی پیوستہ ہوں جو زمین سے ملصق ہوتا ہو اور وہ اس طور پر ملصق یا پیوستہ رہے۔

جاندا منقولہ | (۲۱) - الفاظ "جاندا منقولہ" سے جاندا غیر منقولہ کے علاوہ ہر قسم کی جاندا مراد سے نال - (الف) لفظ "مال" جاندا غیر منقولہ پر حاوی نہ ہوگا۔

[(22) "rupee" means a rupee in I.G. currency and fractional denominations of a rupee shall be construed accordingly;]

تحریر - | (۲۳) - لفظ "تحریر" اور ان الفاظ میں جن میں لفظ تحریر شامل ہو ہر قسم کا چھاپہ اور ہر ایسا طریقہ داخل ہے جس کے ذریعہ سے الفاظ کسی مادی شے پر ظاہر کئے جائیں۔

دستخط - | (۲۴) - لفظ "دستخط" اور ان الفاظ میں جن میں لفظ دستخط شامل ہو جو وہ بہ تعلق کسی ایسے شخص کے متعلق ہوں جو اپنا نام نہ لکھ سکے تو اسکی علامت مہر یا اور کوئی "علامت" داخل ہوگی۔

دستاویز | (۲۵) - لفظ "دستاویز" میں ہر

ترمیم جو جیٹ نوٹس (۱۱) قانون نشان ۱۳۱۰ ف

As amended by Act No. I of 1953. Published in Gazette Extraordinary No. 47 dated 1st April, 1953.

(Translation)

be used, or which may be used, for the purpose of recording that matter ;

‡[(25-A) the words "valuable security" shall mean a document which is or purports to be a document whereby any legal right is created, extended, transferred, restricted, extinguished, or released or whereby any person acknowledges that he is legally liable or that a certain legal right does not belong to him ;]

‡[(25-B) the word "bond" shall also include a document whereby a person promised to another to make payment of money on condition that, if a particular act is done or a particular act is not done, the said promise shall become void ;]

(26) the word "will" shall include a codicil and every writing having a mention of a voluntary posthumous transfer or disposition of any property;

‡[(26-A) the word "registered" shall be said of a document duly registered in H. H. the Nizam's Dominions ;]

‡As amended by Act No. VI of 1310 F.

مضمون داخل ہو گا جو ایسے ذرائع سے ضبط تحریر میں لایا گیا ہو جس کا اس مضمون کے تحریر کے لئے استعمال ہونا مقصود ہو یا جو اس مضمون کے تحریر کے لئے استعمال ہو گیا ہو۔

کفالت المال۔ (الف ۲۵)۔ الفاظ "کفالت المال"

سے وہ دستاویز مراد ہے جو ایسی دستاویز ہو یا ایسی دستاویز سمجھے جانے کی حیثیت رکھتی ہو جس کے ذریعہ سے کوئی قانونی حق پیدا کیا جائے یا بڑھایا جائے یا منتقل کیا جائے یا مقید کیا جائے یا زائل کیا جائے یا چھوڑ دیا جائے یا جس کے ذریعہ سے کوئی شخص مقرر ہو کہ میں قانوناً ذمہ دار ہوں یا نغلاں یا نغلاں قانونی حق میرا نہیں ہے۔

بند۔ (الف ۲۵)۔ لفظ "بند" میں ایسی

دستاویز بھی داخل ہوگی جس کی رو سے ایک شخص دوسرے سے روئے نقداً کرنے کا وعدہ اس شرط پر کرے کہ اگر کوئی خاص فعل کیا جائے یا کوئی خاص فعل نہ کیا جائے تو وہ وعدہ نسخ ہو جائے گا

وصیت نامہ۔ (۲۶)۔ لفظ "وصیت نامہ"

میں تمت و وصیت نامہ اور ہر قسم کا نوشتہ داخل ہوگا جس میں موصی کی وفات کے بعد اس کی مرضی کے موافق کسی جائیداد کے انتقال یا تصرف کا ذکر ہو۔

رجسٹری شدہ۔ (الف ۲۶)۔ الفاظ "رجسٹری شدہ"

اس دستاویز کو کہیں گے جس کی رجسٹری حسب

۱۔ ترمیم جو جیے نمبر ۲ ضمن (۸) قانون نشان (۶) سیکشن ۲
۲۔ ترمیم جو جیے نمبر ۲ ضمن ۹ قانون نشان ۱۰۶ سیکشن ۲

(Translation)

(27) the word "oath" shall include affirmation and every declaration of the person by law allowed to affirm or declare instead of swearing;

*(28) the word "affidavit" means the statement made in writing and certified by oath before an officer of a court or other authority;]

(29) the word "act" when used with respect to an offence or wrong for which a suit for damages can be instituted shall include a series of acts; and words which refer to acts done shall also extend to illegal omissions;

(30) the word "offence" shall mean any act or omission made punishable under any law by a Criminal Court;

(31) the word "abet" and its derivatives shall be used in the same meaning as in the Hyderabad Penal Code;

(32) the word "illegal" applies to "Illegal"

قانون تبیہ و اطلاق قوانین۔ نشان دہم ہشتاد

قانون ممالک محروسہ سرکار عالی میں ہوتی ہو۔

حلف۔ (۲۷)۔ لفظ "حلف" میں اقرار صالح اور ہر اقرار ایسے شخص کا داخل ہوگا جو بجائے حلف قانوناً اقرار صالح یا اقرار کرنے کا مجاز ہو۔

بیان حلفی۔ (۲۸)۔ الفاظ "بیان حلفی" سے مراد ایسا بیان ہے جو بذریعہ تحریر کیا جائے اور جس کی تصدیق حلف سے کسی حاکم عدالت یا اور حاکم مجاز کے رویرو کی گئی ہو۔

فصل۔ (۲۹)۔ لفظ "فصل" میں جب وہ متعلق کسی جرم یا فعل ناجائز کے جس کی بابت ہر جرم کا دعویٰ ہو سکتا ہو استعمال ہو سلسلہ افعال داخل ہوگا اور الفاظ جو فعل مرکب سے منسوب ہیں ناجائز ترک فعل پر بھی حاوی ہوں گے۔

جرم۔ (۳۰)۔ لفظ "جرم" سے کوئی ایسا فعل یا ترک فعل مراد ہوگا جو کسی قانون کی رو سے عدالت فوجداری سے قابل سزا قرار دیا گیا ہو۔

اعانت۔ (۳۱)۔ لفظ "اعانت" اور اس کے مشتقات اسی معنی میں استعمال ہوں گے جس میں مجموعہ تعزیرات ممالک محروسہ سرکار عالی میں استعمال ہوئے ہیں۔

خلاف قانون۔ (۳۲)۔ الفاظ "خلاف قانون"

* As amended by Act No. VI of 1310 F.

(Translation)

everything which is an offence or which is prohibited by law, or which forms a ground for a civil action ;

(33) the words "legally bound to do" may be used in respect of a person when its omission by him is illegal ;

(34) the word "injury" means every kind of damage illegally caused to any person in body, mind, reputation or goods;

(35) the words "public nuisance" "Public shall mean a public nuisance" nuisance as defined in the Hyderabad Penal Code;

(36) an act shall be deemed "to be done in good faith" also in the case where it is in good faith fact done in good faith eventhough it is done negligently;

(37) the word "imprisonment" shall include both rigorous imprisonment and simple imprisonment;

(38) the word "month" means a month reckoned according to the *[Ilahi] era;

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

تہاؤن تعبیر واطلاق تو انین۔ نشان (۳۰) سلف

کا ہر ایسے امر پر اطلاق ہے جو جسم ہو یا قانوناً ممنوع ہو یا کسی تائش و یوا کی بنا پر قائم کرے۔ امر کرنا قانوناً واجب ہے۔ (۳۳) الفاظ امر کا کرنا قانوناً واجب کسی شخص کے متعلق اس وقت استعمال کئے جا سکیں گے جب کہ اس شخص کا اس امر کو ترک کرنا خلاف قانون ہو۔

مضرت۔ (۳۴) لفظ "مضرت" سے ہر طرح کا نقصان مراد ہے جو خلاف قانون کسی شخص کے جسم یا خاطر یا نیک نامی یا مال کو پہنچایا جائے۔ امر باعث تکلیف عام۔ (۳۵) الفاظ "امر باعث تکلیف عام" سے ایسا امر باعث تکلیف عام مراد ہو گا جس کی تعریف مجموعہ تعزیرات ہمالک محدودہ سرکار عالی میں کی گئی ہے۔

نیک نیتی سے کسی (۳۶) الفاظ "نیک نیتی سے فعل کا کیا جانا" کسی فعل کا کیا جانا اس حالت میں بھی سمجھا جائے گا جب وہ فی الواقع نیک نیتی سے کیا جائے خواہ وہ غفلت ہی سے کیا گیا ہو۔

قید۔ (۳۷) لفظ "قید" میں قید با مشقت و قید سادہ دونوں داخل ہیں۔

جمیت۔ (۳۸) لفظ "جمیت" سے وہ جمیت مراد ہے جو مطابق سال الہی کے شمار کیا جائے۔

۱۹۵۰ء ترمیم بموجب دفعہ ۲ جنم (۱۱) قانون نشان ۱۳۱۰ء
۱۹۵۰ء لفظ "جمیت" سے لفظ "جمیت" کے متعلق (ب)

(Translation)

- (39) the word "year" means a year reckoned according to the "Year" *[[lahi] era;
- (40) the words importing the singular number shall also extend to the plural number;
- (41) the words importing the masculine gender shall also extend to the feminine gender;
- (42) the word "public" extends to every community of public or class of people;
- (43) the word "person" shall include any company or association or body of persons, whether incorporated or not;
- *[(43-A) the word "minor" means a person the eighteenth year of whose age has not been completed;]
- (44) the word "father" shall include every such person in whose personal law adoption is permitted and who has adopted;
- (45) the word "son" shall include every such person in whose personal law adoption is permitted and who has been adopted;
- *[(45-A) the word "cattle" shall include elephant, camel,

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون تغییر و اطلاق قوانین۔ نشان (۳۸) سلسلہ ف

سال۔ (۳۹)۔ لفظ "سال" سے وہ سال مراد ہے جو مطابق حساب الہی کے شمار کیا جائے۔

واحد و جمع۔ (۴۰)۔ الفاظ جو صیغہ واحد پر دلالت کرتے ہوں صیغہ جمع پر بھی حاوی ہوں گے۔

مذکر و مؤنث۔ (۴۱)۔ الفاظ جو جنس مذکر پر دلالت کرتے ہوں جنس مؤنث پر بھی حاوی ہوں گے۔

عامہ۔ (۴۲)۔ لفظ "عامہ" ہر قسم کے عوام الناس یا طبقہ خلقت پر حاوی ہے۔

شخص۔ (۴۳)۔ لفظ "شخص" میں ہر کمپنی یا جماعت یا گروہ اشخاص کا داخل ہو گا خواہ اس کو نداء شتر اک ملی ہو یا نہ ملی ہو۔

نابالغ۔ (۴۳)۔ لفظ "نابالغ" سے وہ شخص مراد ہے جس کی عمر کا اٹھارواں سال ختم نہ ہوا ہو۔

باپ۔ (۴۴)۔ لفظ "باپ" میں ہر ایسا شخص داخل ہو گا جس کے قانون ذاتی میں نسبت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

بیٹا۔ (۴۵)۔ لفظ "بیٹا" میں ہر ایسا شخص داخل ہو گا جس کے قانون ذاتی میں نسبت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

مولشی۔ (۴۵)۔ لفظ "مولشی" میں

۱۔ لفظ "مولشی" سے مراد وہ شخص ہے جس کے قانون ذاتی میں نسبت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

۲۔ لفظ "مولشی" سے مراد وہ شخص ہے جس کے قانون ذاتی میں نسبت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

۳۔ لفظ "مولشی" سے مراد وہ شخص ہے جس کے قانون ذاتی میں نسبت کی اجازت ہو اور جو متبنی کیا گیا ہو۔

(Translation)

bullock, buffalo, horse, pony, mule, ass, pig, ram and goat;]

(46) the word "vessel" shall include every ship or boat, "Vessel" or other description of vessels which may be used in navigation;

*[(2-A) In this Act and in all Acts passed by the Legislative Council, unless there is anything repugnant in the subject or context—
Sarfikhas area and Sarfikhas servants shall be deemed to be of Government.

(1) when there is a reference to the area of H.H. the Nizam's Government, it shall be deemed to include the area of the Sarf-i-khas also ;

(2) when there is a reference to a government servant, it shall also include a servant of the Sarf-i-khas.]

APPLICATION OF ACTS.

3. Unless a different intention appears—

†[(1) every Act shall extend to the whole of H.H. the Nizam's Dominions;

(2) every Act shall come into operation after one month from the date of publication thereof in the Jarida ;
Coming into operation of Acts.

*As amended by Act No. IX of 1322 F.

†As amended by Act No. VI of 1310 F.

قانون بعیر و اطلاق قوانین - نشان (۳) ۱۳۰۸

گدھا، سور، مینڈھا اور کیرا داخل ہوگا۔
گدھا، سور، مینڈھا اور کیرا داخل ہوگا۔

مرکب تری - (۲۶) - الفاظ "مرکب تری"

میں ہر جہاز یا کشتی یا اور قسم کا مرکب تری داخل ہوگا جو یانی پر چلائے جانے کے لئے استعمال کیا جاسکے

علاقہ صرف خاص و ملازمان مخصوص | و فعل (الف) سرکاری مقصور ہوں گے بجز اس کے کہ مضمون

یہ اسباق عبارت اس کے علاقہ ہو قانون ہذا اور نیز جملہ قوانین نافذہ مجلس وضع قوانین میں :-

(۱) جب علاقہ سرکار عالی کا حوالہ ہو تو اس میں علاقہ صرف خاص بھی داخل سمجھا جائے گا۔

(۲) جب ملازم سرکاری کا ذکر ہو تو اس میں ملازم صرف خاص بھی داخل ہوگا۔

اطلاق قوانین

و فعل - اگر نشا خلاف ظاہر نہ ہو تو :-

وسعت مقامی - (۱) - ہر قانون عام لکس محمد سہ سرکار عالی میں نافذ ہوگا۔

قوانین کا نافذ ہونا - (۲) - ہر قانون کا نفاذ تاریخ اشاعت جریدہ سے ایک مہینہ بعد ہوگا۔

۱۳۲۲ء

۱۳۱۰ء

(3) when an Act comes into operation all those enactments and parts of enactments shall be repealed the subject of which has been merely repeated in, or is absolutely contradictory to that Act;

(4) by a repeal of any Act the enactments and orders which might have been repealed thereby shall not come into operation;

(5) a repeal of any Act shall not affect—
Effect of repeal.

(a) the previous operation of any repealed enactment or anything established by that enactment or duly done ; or

(b) any right, privilege, obligation or liability accrued or incurred under any repealed enactment ; or

(c) any penalty, forfeiture or punishment incurred in respect of any offence committed against any repealed enactment ; or

(d) any investigation, legal proceeding or remedy in respect of any such right, privilege, obligation, liability, penalty, forfeiture or punishment as aforesaid ;

and any such investigation, legal proceeding or remedy shall be instituted, continued or enforced, and any

تینخ - (۳) یا جب کوئی قانون نافذ کیا جائے تو وہ کل قوانین اور اجزاء قوانین منسوخ ہو جائیں گے جن کا مضمون محض اعادہ یا قطعی متناقض اس قانون کے ہو۔
تینخ سے کسی قانون (۴) - کسی قانون کی تینخ سے کی تجدید نہ ہوگی وہ قوانین و احکام جو اس قانون سے منسوخ ہوئے ہوں نافذ نہ ہو جائیں گے۔

تینخ کا اثر - (۵) - کسی قانون کی تینخ موثر نہ ہوگی۔

الف - کسی ایسے قانون کے عمل سابق پر جس کی تینخ کی جائے یا کسی ایسے امر پر جو اس قانون کی رو سے قائم رہا ہو یا حسب ضابطہ کیا گیا ہو۔ یا

ب - کسی ایسے حق یا استحقاق یا پابندی یا ذمہ داری پر جو کسی قانون کی رو سے جس کی تینخ کی جائے پیدا یا عائد ہوئی ہو۔ یا

ج - کسی ایسے تاوان یا ضابطی یا سزا پر جو کسی ایسے جرم کے متعلق ہوئی ہو جس کا ارتکاب بخلاف دروزی کسی قانون کے جس کی تینخ کی جائے ہوا ہو۔ یا

د - کسی ایسی تفتیش یا قانونی کارروائی یا چارہ جوئی پر جو نسبت کسی ایسے حق یا استحقاق یا پابندی یا ذمہ داری یا تاوان یا ضابطی یا سزا سے متعلق ہو۔

اور کوئی ایسی تفتیش یا قانونی کارروائی یا چارہ جوئی اسی طرح رجوع کی جائے گی یا جاری رکھی جائے گی۔

(Translation)

such penalty forfeiture or punishment shall be so imposed as if the enactment had not been repealed.]

4. Where any provision of an Act is repealed and it is re-enacted in the repealing Act without any change in the objective, the references in any other enactment or instrument in respect of the provision so repealed shall, (unless a different intention appears) be the reference in respect of the provision so re-enacted.

5. (1) If any period of *[time] is mentioned the day from which it is stated to commence shall not be included in the time but the day upto which it is stated to last shall be included therein ;

(2) If any amount or quantity is mentioned, it shall include the highest limit expressed therein.

6. Where, by any Act, an Act or proceeding is done, or allowed in any Court of office on a certain date or within a prescribed period, then, if the said Court or Office is closed on that date or on the last day of the prescribed period, the act or proceeding shall be considered as done or taken on the due date or in due time if it is done on the *[day] on

*As amended by Act No. VI of 1310 F.

مکاتون تعبیر و اطلاق قوانین۔ نشان ۱۳۰۸ء

یا نافذ کی جائے گی اور کوئی ایسا تارا یا صیقل یا سنر
اسی طرح عائد کی جاسکے گی کہ گو یا کہ تیغ عمل میں نہیں
آئی تھی۔

تعبیر مشروح شدہ قوانین وقوعہ۔ ہر گاہ کوئی حکم
کے حوالوں کی۔ کسی قانون کا نسخہ کیا جائے
اور قانون تیغ کنندہ میں وہ بلا تبدل مقصود و دوبارہ
منضبط ہو تو وہ حوالے جو کسی اور قانون یا نوشتہ
میں اس حکم مشروح شدہ سے متعلق ہوں (بجز اس
کے کہ اس کے خلاف متناظر ظاہر ہوں) اس حکم سے
متعلق ہوں گے جو دوبارہ منضبط کیا گیا۔

آغاز و اختتام مدت۔ وقوعہ۔ (۱)۔ اگر
کسی مدت کا ذکر کیا جائے تو وہ دن جس کا آغاز
مذکور ہو اس مدت میں داخل نہ ہو گا لیکن جس دن تک
اس کا قیام مذکور ہو وہ داخل ہو گا۔

(۲) اگر کسی رقم یا مقدار کا ذکر کیا جائے
تو جو قیامت اس میں مذکور ہو وہ داخل ہو گی۔

وقت کا شمار۔ وقوعہ۔ ہر گاہ کسی قانون
کی رو سے کوئی کام یا کارروائی کسی عدالت یا دفتر میں
کسی خاص تاریخ پر ایک مقررہ مدت کے اندر کی جانی ہو تو اگر
عدالت یا دفتر مذکور اس تاریخ کو یا مدت مقرر کی یا آخر
بند ہو اور وہ کام یا کارروائی اس دن کی جائے جس دن عدالت

۱۳۱۰ء تا ۱۳۱۰ء قانون نشان ۶ بابتہ ۱۳۱۰ء
۱۳۱۰ء تا ۱۳۱۰ء قانون نشان ۶ بابتہ ۱۳۱۰ء

(Translation)

which the said Court or Office is open.

7. Measurement of a distance for the purposes of any Act shall, unless a different intention appears, be made in a straight line on a plane.

8. Where, by any act, any duty of customs or excise or in the nature thereof is leviable on a certain quantity, by weight, measure or value, of grains or merchandise then a like duty shall, unless a different intention appears, be leviable at the same rate in proportion to the quantity.

POWERS AND FUNCTIONARIES.

9. Where, by any Act, any power is conferred, that power may be exercised from time to time as occasion requires.

10. Where, by any Act, a power to confer any authority or to make an appointment to fill any office or execute any function is conferred, then, unless it is otherwise expressly provided, such

قانون تعبیر و اطلاق قوانین۔ نشان (۳) ۱۳۰۸ء

یا دفتر مذکور کھلے تو وہ اسی تاریخ یا اسی مدت کے اندر کی گئی خیال کی جائے گی۔

فاصلوں کی پیمائش اور قطعہ۔ کسی قانون کے اغراض کے واسطے فاصلہ کی پیمائش سبزی اس کے کہ کچھ اور نشان دیا جائے سطح خط مستقیم کے ذریعہ سے ہوگی۔

قوانین میں محصول حساب اور قطعہ۔ ہر گاہ کسی رسدی سمجھا جائے گا قانون کی رو سے کوئی محصول کروڑ گیری یا آبکاری یا اور کوئی اسی قسم کا محصول اجناس یا مال تجارتی کی خاص مقدار پر حساب وزن یا پیمانہ یا مالیت کے قابل اخذ ہو تو سبزی اس کے کہ نشاء اس کے خلاف ظاہر ہو اس قسم کا محصول اسی شرح سے بہ مناسبت مقدار قابل اخذ ہوگا۔

اختیارات و عہدہ داران

اختیارات جو عطا ہوئے ہوں اور قطعہ۔ ہر گاہ وقتاً فوقتاً قابل نفاذ ہوں گے۔ کسی قانون کی رو سے کوئی اختیار عطا ہو تو وہ اختیار وقتاً فوقتاً حسب ضرورت عمل میں لایا جاسکے گا۔

اختیار تقرر میں اختیار تقرر اور قطعہ۔ ہر گاہ کسی عہدہ دار عہدہ داخل ہے قانون کی رو سے کوئی اقتدار عطا کرنے کا یا کسی عہدہ پر یا کسی کام کے انجام دینے کے لئے تقرر کا اختیار عطا کیا جائے تو سبزی اس کے

(Translation)

authority may be given, or such appointment may be made, either by name or by virtue of office; and every such authority or appointment shall take effect from the date on which intimation thereof reaches the person appointed and, where the appointment is made by notification in the Jarida, from the date of its publication in the Jarida.

*|Explanation:—The power to confer authority includes the power to cancel or modify authority conferred.]

11. When any Government servant is invested with powers within an area of land, and is transferred to any other office of a like nature either equal to, or higher than the office aforesaid, then unless it is otherwise directed, the said person may exercise the same powers in the area of land to which he is transferred.

12. Where, by any Act, a power to make any appointment is conferred on any officer, then, unless it is otherwise expressly provided, he shall also have power to suspend or dismiss any

تاقون بقیر و اطلاق قوانین - نشان (۲) ۱۳۰۸

اور طور پر صراحتاً حکم ہو کسی شخص کے نام سے یا عہدہ کے ذکر سے ایسا اقتدار دیا یا تقریر کیا جاسکتا ہے اور ہر ایسا اقتدار یا تقریر اس تاریخ سے عمل میں آئے گا جس تاریخ سے اس کی اطلاع اس شخص کو پہنچے جس کا تقریر کیا گیا ہو اور اگر تقریر بذریعہ اعلان جریدہ کے کیا جاتا ہو تو تاریخ اشاعت جریدہ سے۔

توضیح - اقتدار عطا کرنے کے اختیارات اقتدارات عطا شدہ کو منسوخ یا تبدیل کرنے کا اختیار داخل ہے۔

ایک عہدہ سے دوسرے عہدہ پر منتقل ہونے کی صورت میں اختیارات عمل میں لانا سرکاری ملازم کو کسی رقبہ اراضی کے اندر اختیارات عطا کئے گئے ہوں اور وہ اس نوعیت کے کسی اور عہدہ پر جو عہدہ اول الذکر کے مساوی یا اس سے بالاتر ہو منتقل کیا جائے تو بجز اس کے کہ اور طور پر ہدایت کی جائے شخص مذکور اس رقبہ اراضی میں وہی اختیارات عمل میں لاسکے گا۔

تقریر کے اختیارات میں معطل یا موقوف ہونے کے ہرگز اس کے اختیار داخل ہے کسی قانون کی رو سے کسی عہدہ دار کو کسی تقریر کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو بجز اس کے کہ اور طور پر صراحتاً حکم ہو کسی ایسے شخص کو

*As amended by Act No. VI of 1310 Fasli.

(Translation)

person appointed in exercise of that power.

13. In any Act, it shall be sufficient, for the purpose of indicating that a law relates to every person or persons for the time being exercising the powers in an office, to mention the designation of the officer at the time or generally exercising the said powers.

14. The law which applies to any officer shall also apply to the successors of that officer and such of his deputies and subordinates as may be lawfully discharging the duties of that officer.

PROVISIONS AS TO ORDERS AND RULES MADE UNDER ENACTMENTS.

15. Where, by any Act, a power to make orders, rules or forms is conferred, then, such power shall be exercised in accordance with the provisions of that Act, and the rules made shall be published in the *jarida*, and, on the publication, shall have the force of

Power to make rules, etc., includes power to add, vary or rescind them.

قانون تغییر و اطلاق قوانین - نشان دہندہ

جس کا اقتدار اس اختیار کے ذریعے کیا گیا ہو اس پر موقوف کرنے کا بھی اختیار ہو گا۔

عہدہ داروں کی جگہ وقفہ کے کسی قانون میں اس دوسروں کا امور ہوتا۔ امر کے اظہار کے واسطے کہ کسی

قانون کا تعلق ہر ایسے شخص یا اشخاص سے ہے جو فی الوقت کسی عہدہ کے اختیارات عمل میں لاتے ہوں یہ امر کافی ہو گا کہ۔

اس عہدہ دار کے عہدہ کا نام جو اس وقت یا عہدہ اختیارات کے عمل میں لاتا یا عمل میں لایا کرتا ہو ذکر کیا جائے۔

جانشین - اذ فقہ ۱۲ - جو قانون کسی عہدہ دار سے متعلق ہو وہ اس عہدہ دار کے جانشینوں سے اور اس کے ان نائبوں اور ماتحتوں سے بھی متعلق ہو گا جو جائز طور پر اس عہدہ دار کا کام انجام دیتے ہوں۔

ہو گا جو جائز طور پر اس عہدہ دار کا کام انجام دیتے ہوں۔

احکام نسبت ان احکام اور قواعد کے

جو از رو قوانین مرتب کیے جائیں

قواعد غیر مرتب کرنے کے اذ فقہ ۱۵ - ہر گاہ اختیار میں ان میں اضافہ یا تبدیلی کسی قانون کی رو سے یا نسخ کرنے کا اختیار داخل ہے۔ احکام یا قواعد یا ترمیم

کے مرتب کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو وہ اختیار

(Translation)

law; and the aforesaid powers shall also include the power to add, to vary or rescind the orders, rules or forms made thereunder in such manner and subject to such restrictions and conditions as may be laid down in that Act.

16. Where, by any Act, which is not to come into operation

Making and issuing of rules, etc., between passing and enforcement of enactments.

immediately on the passing thereof, a power is conferred to make rules or to issue orders with respect to the application of the relevant Act, or with respect to the appointment of any

Judge or officer or with respect to the establishment of a Court or officer, or with respect to the person by whom or the time when, or the place where, or the manner in which, or the fees for which anything is to be done under the Act, then, that power may be exercised at any time after the passing of the Act; but rules, or orders so made and issued shall not take effect till the commencement of the Act.

قانون تعمیر و اطلاق قوانین - نفاذ (م) کے لئے

بہ ترتیب اس قانون کے استعمال کیا جائے گا۔ اور جو قواعد مرتب کئے جائیں وہ جمیدہ میں طبع کئے جائیں گے اور بعد طبع حکم قانون رکھیں گے اور اختیار مذکور میں ان احکام یا قواعد یا نمونہ جات میں جو اس اختیار کی رو سے مرتب کئے گئے ہوں اسی طریقہ سے اور انہیں قیود و شرائط کے ساتھ جن کا ذکر اس قانون میں ہوا ہے یا تبدیل یا تلخیص کا اختیار بھی شامل ہوگا۔

قواعد وغیرہ کا وضع کر کے جاری کرنا ہیں اور دفعہ 14 کے تحت منظور ہونے اور نافذ ہونے تو نہیں کے۔ کسی ایسے قانون

کی رو سے جس کا نفاذ عین بوقت منظور یا نہ ہو قواعد کے مرتب کرنے کا یا متعلق قانون کے اطلاق کے یا کسی حاکم عدالت یا عہدہ دار کے تقرر کے یا عدالت یا عہدہ دار کے عہدہ کے یا و بارہ اس شخص کے جس کو یا اس وقت کے جس میں یا اس جگہ کے جہاں یا اس طریقہ کے جس کے بموجب یا اس فیس کے جس کے عوض کوئی کام حسب قانون مذکور کیا جانا چاہئے احکام جاری کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو اختیار مذکور کسی وقت اور منظور ہونے قانون مذکور کے مل میں لایا جاسکتا ہے لیکن جو قواعد یا احکام اس طرح مرتب اور جاری کئے جائیں وہ تا وقت نفاذ قانون مذکور نافذ نہ ہوں گے۔

(Translation)

17. Where, by any Act, a power to make rules is given subject to the condition of the rules being made after previous publication, then, unless a contrary intention appears, the following provisions shall apply :—

(1) the authority having power to make the rules shall, before finally making them, publish a draft of the proposed rules in the Jarida ;

(2) there shall be published with the draft a notification for a date after which the draft will be taken into consideration ; and that date shall not be within one month from the date of publication of the notification ;

(3) the authority having power to make the rules, and where the rules are to be made with the sanction, approval or concurrence of another authority, that another authority also, shall consider any objections and opinions which may be received by the authority having power to make the rules from any person with respect to the draft before that date fixed ; but no person shall be allowed to make an objection to the effect that a certain objection of opinion has not been considered.

18. Where, by any Act, a power to issue orders, rules or forms is conferred, then expression in such orders, rules or forms shall, unless there is anything repugnant in the subject or con-

Construction of orders, etc., issued under enactments.

احکام متعلق مرتب کرنے قواعد وغیرہ کے وقوع اور ہر گاہ بعد اس کے کہ وہ پیشتر شائع کئے جائیں۔ کسی قانون کی

رو سے اختیار مرتب کرنے قواعد کا متناہیت اس شرط کے دیا جائے کہ وہ قواعد بعد شہری سابقہ مرتب کئے جائیں گے تو بجز اس کے کہ اس کے خلاف ظاہر ہو احکام مندرجہ ذیل متعلق ہوں گے :-

(۱) جس حکم کو اختیار مرتب کرنے قواعد کا ہو وہ قبل اس کے آخری طور پر مرتب کرنے کے ایک مسودہ قواعد مجوزہ کا جریدہ میں شائع کرے گا۔ (۲) مسودہ کے ساتھ ایک اعلان اس تاریخ کا بھی شائع کیا جائے گا جس کے بعد مسودہ مذکور پر غور کیا جائے گا۔ اور وہ تاریخ تاریخ اشاعت سے ایک ماہ سے کم فاصل سے نہ ہوگی۔

(۳) جس حکم کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار ہو وہ اور جب قواعد منظور یا پسند یا اتفاق کسی اور حاکم کے مرتب ہونے چاہئیں تو وہ دوسرا حاکم بھی ان عذرات و اسناد پر غور کرے گا جو اس حاکم کے پاس ہیں جو اختیار مرتب کرنے قواعد کا ہر شخص کے پاس سے نسبت مسودہ کے قبل اس تاریخ مقررہ کے پہنچیں۔ لیکن کوئی شخص اس امر کے متعلق عذر کرنے کا مجاز نہ ہوگا کہ کسی عذر یا اسے پر غور نہیں کیا گیا۔

تبدیل حکام وغیرہ کی قوانین کی وقوع اور ہر گاہ کسی رو سے جاری کئے جائیں۔ قانون کے رو سے احکام

(Translation)

text, be taken to have the same meanings as in the Act.

19. Where any Act is repealed and is enforced as a new Act with or without modification, then, unless it is otherwise expressly provided, any order, rule or form issued under the repealed Act shall, so far as it is not inconsistent with the provisions of the new Act, continue in force, and be deemed to have been issued thereunder, unless and until it is repealed by any order, rule, form or procedure issued under the new Act.

Continuation of rules etc., issued under enactments repealed.

MISCELLANEOUS

20. The provisions of the Hyderabad Penal Code and the Code of Criminal Procedure relating to fines shall apply to all fines imposed under any Act or rule, unless the Act or rule con-

Recovery of fines.

قانون تعبیر و اطلاق قوانین۔ نشان دہندہ

یا قواعد یا نمونہ جات کے جاری کرنے کا اختیار عطا کیا گیا ہو تو ان احکام یا قواعد یا نمونہ جات میں الفاظ کے بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق و سباق اس کے خلاف ہو وہی معنی لئے جائیں گے جو اس قانون میں ہوں۔

ان قواعد وغیرہ کا قائم رہنا جو نسخ شدہ و قاعدہ 19 گارہ قوانین کی رو سے جاری ہوتے ہوں۔ کوئی قانون

منسوخ کیا جائے اور مع یا بلاتریم بطور قانون جدید نافذ کیا جائے تو بجز اس کے کہ صراحتاً اور طور پر حکم ہو کوئی حکم یا قاعدہ یا نمونہ جو قانون منسوخ شدہ کی رو سے جاری ہو جہاں تک کہ وہ احکام قانون جدید کے متناقض نہ ہوں نافذ رہے گا اور اس کی رو سے جاری شدہ تصور ہوگا بشرطیکہ اور تا وقتیکہ وہ کسی ایسے حکم یا قاعدہ یا نمونہ یا ضابطہ سے منسوخ نہ ہو جائے جو از رو سے قانون جدید جاری کیا جائے۔

متعلقہ قوانین

جرمانوں کا وصول کیا جانا اور قاعدہ 20 مجموعہ تعزیرات مالک مجروسہ سرکار عالی اور مجموعہ ضابطہ فوجداری کے جرمانہ کے متعلق احکام ان تمام جرمانوں سے متعلق ہوں گے جو از رو سے کسی قانون یا قاعدہ کے عائد کئے جائیں بجز اس کے کہ اس قانون یا

